



нительных исследований, то технология влечет за собой прирост мотивации колоссальный и в максимально короткие сроки.

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена проблеме использования учебного текста в процессе обучения английскому языку, а также описанию лично-ориентированного подхода при работе с учебным текстом. В статье рассматриваются различные понимания понятия и специфические особенности учебного текста, описываются постулаты лично-ориентированного подхода и анализируются способы их применения в учебной деятельности при организации работы с текстом.

Ключевые слова: учебный текст, образовательный процесс, лично-ориентированный подход, технология работы с текстом, мотивация.

SUMMARY

The article is devoted to the problem of using the text in the process of the English language teaching. Personality-oriented approach while working with texts is described. The article deals with different understandings of the concept and specific features of the text, describes the postulates of the personality-oriented approach and explores the ways in which they can be used in educational activities when organizing work with the text.

Key words: text, educational process, personality-oriented approach, text working technology, motivation.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабайлова А. Э. Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении неродному языку. – Саратов: Изд-во Саратовского университета, 1987. – 130 с.
2. Большая советская энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://bse.sci-lib.com/article087588.html> (дата обращения: 19.03.2018).
3. Коджаспирова Г. М., Коджаспиров А. Ю., Педагогический словарь. – М.: Академия, 2000. – 176 с.
4. Короткина И. Б. Академическое письмо: учебно-методическое пособие для руководителей школ и специалистов образования. –

Saarbrücken: LAPFLambert Academic Publishing; GmbH & Co.KG, 2011. – 175 с.

5. Стасевич К. В. Как мозжечок учится на собственных ошибках // Наука и жизнь. – 2018. – № 6. – С. 12–16.

6. Чижова Т. И. Критерий отбора учебных текстов для практических занятий с иностранными учащимися: материалы международной конференции «Проблемы интенсивного обучения неродным языкам». – СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского государственного университета, 1994. – 121 с.



М. А. Крундышев, А. М. Крундышева

УДК 811.161.1

ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ ПРИ ПОДГОТОВКЕ УЧАЩИХСЯ К ТЕСТИРОВАНИЮ ОР

В Российской Федерации с 1992 года существует и успешно развивается система ТРКИ – международного экзамена по определению уровня владения русским языком. Лица, успешно прошедшие тестирование, получают сертификат международного образца. Выдаваемые сертификаты признаны ALTE (Европейской ассоциацией по лингвистическому тестированию). Необходимость подготовки учащихся к сдаче тестов по ТРКИ определяет в настоящий момент работу преподавателей русского языка как иностранного.



С ориентацией на подготовку к сдаче этих тестов создаются учебники и учебные пособия. В российские вузы приезжают студенты с вполне конкретной целью – сдать экзамен ТРКИ. Материалы для тестирования уже хорошо разработаны, написано большое количество учебных пособий, преподаватели знают каким образом подготовить учащихся к успешной сдаче теста.

В наши вузы приезжают также студенты, перед которыми стоит цель – подготовиться к сдаче других тестов, существующих в их странах. Для определения уровня устного владения языком в США уже много лет используется тестирование по оценке языковой компетенции (ОПІ – Oral Proficiency Interview), разработанное Американским советом по преподаванию иностранных языков (ACTFL – American Council on the Teaching of Foreign Languages).

Нахождение студента в стране изучаемого языка оказывается во всех отношениях ценным, поскольку, основываясь на теории А. Н. Леонтьева [5] о формировании личности и ее мышления в процессе присвоения культуры общества, сложно переоценить роль, которую играют культурные навыки, составляющие ядро феномена «национальная специфика мышления», приобретенные студентами-иностранцами за время нахождения в языковой среде. Если ранее в своей родной стране студенты составляли образ России и русского человека по экранизации произведений русской классики, то, приехав в Россию, они сталкиваются с новыми реалиями, что вызывает определенный культурологический шок. Поэтому необходимо знакомить учащихся с «языковыми выражениями, закрепленными общественной культурной памятью в сознании носителей языка в результате постижения ими духовных ценностей отечественной и мировой культур» [4, с. 5].

Очень часто студентам, проходящим тест ОПІ, дается задание сравнить людей, города, другие объекты, абстрактные понятия разных культур. Один из предметов сопоставления принадлежит русской культуре, что требует достаточных культурологических знаний.

На занятиях по русскому как иностранному изучение культуры страны изучаемого языка происходит через лингвострановедение. Уже длительное время лингвострановедческий аспект образования превращается из вспомогательного «иллюстрирующего» фактора в один из базовых. На занятиях учащиеся часто встречаются с новой лексикой при чтении различных текстов. В современной науке принято различать чтение, направленное на общий охват содержания текста, и лингвострановедческое чтение [1]. Под лингвострановедческим чтением в современной науке понимается чтение с установкой на познание чужой страны, ее прошлого и настоящего, образа жизни, достижений экономики, науки и культуры, традиций народа. Во время такого чтения читатель вместе с восприятием сюжета замечает и усваивает характерные для текста черты соответствующей эпохи, социальную позицию автора и многое другое. Большое количество страноведческой информации он получает при изучении лексических единиц, из которых состоит текст.

Обучение студентов-иностранцев чтению газетных текстов без адаптации происходит преимущественно на продвинутом и высшем этапах обучения русскому языку, что требует от преподавателя при презентации новой лексики применения такого способа семантизации, как объяснение слов при помощи описания их значения. Как считает И. А. Стернин, все особенности семантики лексических единиц должны быть выявлены и стать предметом обучения иностранного студента – в противном случае учащийся неадекватно усвоит значение изучаемой единицы на фоне соответствующих единиц родного языка [6, с. 108]. Необходимо согласиться с С. Г. Тер-Минасовой в том, что язык «и отражает и формирует характер своего носителя» и является выразителем и «самым объективным показателем народного характера» [7], поэтому преподаватель русского языка как иностранного должен на каждом занятии формировать объективный образ национального русского характера и помогать правильному пониманию культурных ценностей русского народа.



Студенты-иностранцы, обучающиеся в наших вузах, сталкиваются с большим количеством трудностей на занятиях при работе с неадаптированными газетными текстами. Поэтому при подготовке таких занятий преподавателем должна учитываться специфика общественно-политической терминологии. Поскольку формирование в сознании учащегося значения русского слова в полном компонентном составе, в каком оно находится в сознании носителя языка, является целью обучения лексике, лингвистика должна выявлять семантические особенности слов и обеспечивать удобное для преподавателя их описание, а методика разрабатывать практические приемы обучения лексике. Но представляется невозможным разработать методику, не изучив глубоко материал, с которым предстоит работать преподавателю, поэтому мы считаем необходимым при подготовке к презентации новой лексики проводить семантический анализ лексических единиц и рассматривать с позиций лингводидактики проблемы, на которые необходимо обратить внимание при проведении этого анализа.

Одной из первых методических задач, встающих перед преподавателем, является принцип отбора лексического минимума, который, в свою очередь, тесно связан с чисто филологической проблемой лексико-семантической характеристики данной лексической группы.

Как и при составлении всех минимумов, учебно-методическая целесообразность требует учитывать при отборе лексического материала категорию учащихся, цель и этап обучения, характер лингвистического материала, специфику речевой деятельности, для выполнения которой предстоит сформировать умения у иностранных студентов, необходимость сохранения системности лексики. Неизменным вот уже на протяжении многих десятков лет остается основной объективный способ определения употребительности слова в языке – частотность слова и актуальность выражаемого им понятия. В течение нескольких последних десятков лет общественно-политической лексика является вместе с экономической самой частотной в языке средств массо-

вой информации. На занятиях студенты встречаются с данной лексикой, читая газеты, просматривая телевизионные программы. Существует большое количество учебных пособий, использующих адаптированные или неадаптированные тексты из средств массовой информации. Владение языком на уровне «Продвинутой» (Advanced) требует от тестируемого умения разговаривать об общественно-политических проблемах, актуальных событиях в мире. Задачей преподавателя РКИ является подготовка студентов к решению задач, стоящих перед ними при прохождении устного теста ОРІ.

Общественно-политические термины, активно вошедшие в повседневное употребление за последние десятилетия, требуют отдельного лингвистического исследования, но при подготовке занятий самому преподавателю приходится заниматься исследованием лексико-семантических характеристик терминов, предназначенных для презентации в аудитории.

Одной из самых сложных проблем, с которой сталкиваются изучающие иностранный язык, является интерференция родного языка. Именно на ее преодоление должна быть направлена адекватная, методически грамотная семантизация национально-специфических особенностей семантики лексических единиц. Она может быть достигнута «путем специализации аспектов преподавания языка, то есть путем выделения аспектов методики, которые имели бы дело с разными видами проявления национальной специфики семантики лексических единиц» [6, с. 108]. Лингвистика должна выявлять семантические особенности слов и обеспечивать удобное для преподавателя их описание, а методика разрабатывать практические приемы обучения лексике.

Во многих современных учебных пособиях обучающимся предлагается дотекстовая семантизация лексики. Существующая практика объяснения новой лексики, содержащейся в тексте, через перевод, помещенный на полях страницы или непосредственно перед ним, не кажется нам методически исчерпывающим, потому что он не носит обучающе-



го характера. Этот путь семантизации облегчает понимание одного конкретного текста, но не способствует выработке приемов языковой догадки, умений работать со словарем. Но отказываться от этого пути при изучении экономической терминологии нам представляется неверным, поскольку знание термина родного языка, обозначающего интересное понятие, помогает понять различие данных реалий в двух разноязычных культурах. Поэтому, на наш взгляд, основным путем надо избрать такой способ презентации лексики, как объяснение слов при помощи описания их значения. Студентам предлагается активная лексика, встречающаяся в тексте, преподаватель объясняет значение данного слова и одновременно закрепляет его в разговоре о предложенном понятии. Конечно, не всегда оправданно уделять много внимания какому-то одному слову, но здесь и должна работать профессиональная подготовка преподавателя.

В качестве одного из типов предтекстовых заданий нам представляется совместное (преподаватель и учащиеся) использование объяснения значения слов при помощи словообразовательного анализа как способа семантизации новой лексики. Мы согласны с тем, что «лексика учебных словарей-минимумов составляет только незначительную часть словарного состава русского языка. Она не обеспечивает понимания неадаптированных текстов. Выработка умения догадываться о значении слова по словообразовательным элементам должна начинаться с первых шагов изучения русского языка» [3, с. 61]. Подборка однокоренных слов помогает студенту соотносить новый термин с ранее известной лексикой и быстрее его запомнить. При выполнении данного типа предтекстовых заданий у учащихся вырабатывается также умение объяснить значение подобранного однокоренного слова.

Нам также представляется необходимым согласиться с тем, что, чем более методически нетрадиционно (с точки зрения дидактической системы преподавания) преподаватель РКИ организует деятельность учащихся на

уроке, тем большую заинтересованность проявляют студенты, и, как следствие, с меньшим трудом и большим интересом погружаются в изучение той или иной проблемы [2].

Одним из критериев оценки интервью ОПІ являются общие функции и коммуникативные задачи, с которыми должны справляться лица, владеющие языком на каждом уровне. Для базового уровня это минимальное участие в коммуникации: воспроизведение заученных фраз и выражений, простое перечисление. Для промежуточного – умение комбинировать отдельные элементы языка; начинать, поддерживать и заканчивать несложный разговор путем обмена вопросами и ответами. Для продвинутого – повествование и описание во всех временных рамках; умение функционировать в ситуациях с неожиданно возникающими осложнениями. Лица, владеющие языком на профессиональном уровне, должны уметь обсуждать конкретные и абстрактные темы, аргументировать мнение. Они также должны формулировать и развивать гипотетические положения, предлагая альтернативные возможности решения тех или иных вопросов или их потенциальные последствия. Опираясь на вышеизложенное, мы считаем, что ранее предложенный тип упражнений вырабатывает у студента навыки решения коммуникативной задачи при недостатке лексического запаса. Очень часто во время проведения интервью ОПІ тестируемый признается, что не знает по-русски слово, которое намеревается использовать. Тестер не вправе подсказать, но он всегда дает заранее заготовленную рекомендацию «Объясните то, что Вы хотите сказать, другими словами». Да и при решении ежедневных коммуникативных задач этот навык является одним из самых используемых.

Поскольку экспериментальная психология утверждает, что инструментами культуры являются в первую очередь слова и лишь потом понятия, то роль преподавателя русского языка, знакомящего студента с изучаемой лексикой, возрастает в современном быстроразвивающемся мире. Правильное понимание и употребление лексики оказывает большое влия-



ние на результат, показываемый студентом при тестировании ОРІ. Кроме такой прагматической цели, как сдача теста, необходимо всегда помнить о том, что изучение языка современных российских средств массовой информации всегда имеет большое значение, поскольку он в большой степени способствует формированию у иностранных учащихся представлений о стране изучаемого языка.

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются проблемы, возникающие при подготовке и проведении занятий по русскому языку как иностранному в группах учащихся, готовящихся к тестированию ОРІ. Авторы указывают на что необходимо обращать внимание при работе преподавателя РКИ в таких группах.

Ключевые слова: русский как иностранный, тестирование, оценка языковой компетенции, лингводидактика, обучение чтению, семантизация лексики, лингвострановедение, общественно-политическая лексика, предтекстовые задания.

SUMMARY

This article talks about some problems that may come up while teaching Russian language for foreigners who are studying for OPI testing. Authors are raising the important points that need to be covered in these groups.

Key words: russian as a foreign language, testing, grading the comprehension, linguistics, teaching to read, socio-political lexicon, pre-text tasks.

ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – М.: Русский язык, 1983. – 248 с.
2. Горьковская В. Д. Особенности восприятия иностранными студентами культурологической фоновой информации при обучении языку российских СМИ / В. Д. Горьковская, Е. В. Тюменцева, Н. В. Харламова, О. С. Харламов // Известия ВолгГТУ. Серия «Проблемы социально-гуманитарного знания». Вып. 10: межвуз. сб. науч. ст. / ВолгГТУ. – Волгоград, 2012. – № 3 (90). – С. 156–160.
3. Колесникова А. Ф. Лексика в обучении русскому языку // Методика. – М.: Русский язык, 1982. – С. 52–63.

4. Костомаров В. Г. Об одной из единиц описания текста в аспекте диалога культур / В. Г. Костомаров, Н. Бурвикова // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5. – С. 5–10.

5. Леонтьев А. Н. Проблемы развития психики. – М.: МГУ, 1972. – 576 с.

6. Стернин И. А. Структурная семасиология и лингводидактика // Русское слово в лингвострановедческом аспекте. – Воронеж, 1987. – С. 104–121.

7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. – М.: Слово, 2000. – 624 с.

